



UNION OF THE EUROPEAN HISTORICAL MILITARY GROUPS
UNION DER EUROPÄISCHEN WEHRHISTORISCHEN GRUPPEN



Nr. 038

ZEITSCHRIFT - MAGAZINE

Jahrgang 12 - 2016

25 Jahre „TRADITZIA“ in Bulgarien



25 years „TRADITZIA“ in Bulgaria

Auch diese Firma bekundet langjährige Tradition



ZDENKO DWORAK GES.M.B.H.



Übersiedlungen
In- und Ausland,
Containertransporte
von und nach Übersee

INTERNATIONALE SPEDITION
MÖBELTRANSPORTE - INTERNATIONAL REMOVALS
A-1110 WIEN, SCHEMMERLSTRASSE 72
TELEFON: +43 1 769 93 63
FAX: +43 1 769 93 55
Internet: www.zdenkodworak.at
E-Mail: office@zdenkodworak.at

ZDENKO DWORAK GES.M.B.H.
ein Partner der UEWHG



Национално дружество „Традиция“ чества 25 години от своето създаване



Национално дружество „Традиция“ е създадено от инициативен комитет на 10 януари 1991 г. като клуб „Традиция“ в залата на музея на Министерството на вътрешните работи, София. То е регистрирано на 03 Юли 1991 с решение на Софийски градски съд, с предмет на дейност „издирване, съхранение и популяризиране на националните традиции във въоръжените сили и силите за вътрешна сигурност.“

С решение от 25 октомври 1997 г. на Общото събрание на клуб „Традиция“, град София, той се превърна в Национално дружества (НД) „Традиция“.

От 27 Септември 2008 г. НД „Традиция“ е член на Съюза на европейските военно-исторически групи (СЕВИГ).

Сега имаме 1650 редовни и колективни членове в почти всички части на Р България, организирани в 34 регионални клона (РК).

На 10 януари РК София, като клуб инициатор, отпразнува 25-тата годишнина от създаването

си в ресторант „МАКС“, със съдействието на г-н Ивайло Танчев, председател на РК София, член на Управителния съвет и знаменосец на НД „Традиция“. Дружеството получи поздравителни писма и подаръци от висши военни командири, кметове на градове и Организацията на офицерите и сержантите от запаса и резерва. Основателите и активистите на НД „Традиция“ д-р полк. о.з. Тодор Предов, полк. о.з. Огнян Маринов, полк. о.з. Румен Стоянов, полк. о.з. Димитър Пенев, г-н Ивайло Танчев и кметът на Панагюрище г-н Никола Белишки бяха отличени с грамота за заслуги. Други 11 членове получиха отличия от военни организации.

Основното събитие - честването на 25 години от основаването на НД „Традиция“ - се обедини с отбелязването на 140 години от Априлското въстание и 15 годишнината от основаването на Регионален клон Панагюрище.

По покана на УС на НД „Традиция“, специални гости на юбилея бяха президентът на Съюза на европейските военно-исторически групи генерал Хелмут Еберл придружаван от съпругата си г-жа



UNION OF THE EUROPEAN HISTORICAL MILITARY GROUPS UNION DER EUROPÄISCHEN WEHRHISTORISCHEN GRUPPEN

Джилиан Прат-Еберл, генералният секретар ротмистър Михаел Ислингер и офицерът за връзка на Хърватия и Словения ст. лейтенант Дамир Перши придружен от двама от членовете на хърватското дружество „Вараждинска гражданска стража“.



На 01 Май РК Панагюрище начело с председателя му полковник о.р. Методи Навущанов организира възстановка на Маньово бърдо на последната битка на революционерите с турските редовни войски и башибозук, пресъздаваща защитата на града и жителите му. Във възстановката тази година взеха участие повече от 200 души - 120 членове на „Традиция“ и 80 местни граждани в исторически въстанически униформи и национални носии.

Президентът на РК Панагюрище г-н Навущанов бе награден с медал на НД „Традиция“. РК Панагюрище получи орден за знамето по повод 15-та годишнина. Много от членовете на НД „Традиция“ бяха отличени с грамоти за активна дейност и участие в мероприятията на Дружеството. Президентът на СЕВИГ генерал Еберл произнесе реч по повод 25-та годишнина на НД „Традиция“ и награди с грамоти и медали на СЕВИГ учредители и активисти на НД. УС на НД „Традиция“ награди президента на СЕВИГ с медал „Първо национално велико народно събрание“. Този медал се връчва веднъж годишно на личност с изключителни заслуги към НД „Традиция“. Вечерта бе проведена тържествена заря-проверка. Специални гости на събитието бяха председателят на Народното събрание г-жа Цецка Цачева и депутати. Президентът и генералният секретар на СЕВИГ, гостите от Хърватия и председателят на НД „Традиция“ бяха поканени на трибуната заедно с официалните лица по време на тържествената заря-проверка

и на приема след това. Президентът на СЕВИГ обсъди с председателя на парламента събитията от българската история и изрази задоволството си от активната роля на НД „Традиция“. Специална благодарност бе изказана от генерал Еберл на кмета на Панагюрище г-н Никола Белишки за активната му подкрепа на НД „Традиция“ и за неговите отлични резултати в управлението на града.



На 02 май в град Копривщица, РК начело с председателя си г-н Дончо Мрънков организира както всяка година на същия ден възстановка на началото на Априлското въстание. Във възстановката участваха 55 членове на НД „Традиция“ и около 200 граждани в исторически униформи и национални носии. Българският президент г-н Росен Плевнелиев произнесе емоционална реч. На трибуната заедно с президента г-н Плевнелиев, депутати и дипломати бяха поканени президентът на СЕВИГ генерал Еберл и генералния секретар ротмистър Ислингер. Генерал Еберл проведе кратък разговор с президента на Р България и му връчи мемориален подарък. След възстановката високите гости от СЕВИГ и Хърватия бяха поканени в местен ресторант заедно с участниците. В приятелска атмосфера генерал Еберл направи мемориален подарък на председателя на РК Копривщица г-н Дончо Мрънков и изрази високата си оценка за дейността на РК и на НД „Традиция“. Г-н Мрънков поздрави гостите и заедно с трима члена изпълниха песента за революционния водач Георги Бенковски.

Трудно е в една статия да бъдат отразени всички важни моменти и имената на всички наградени активни членове на НД „Традиция“, положителните впечатления и всички ласкави оценки за НД „Традиция“ изказани от високите



UNION OF THE EUROPEAN HISTORICAL MILITARY GROUPS UNION DER EUROPÄISCHEN WEHRHISTORISCHEN GRUPPEN

гости начело с президента на СЕВИГ ген. Еберл. Надяваме се, че в бъдеще повече чуждестранни гости ще вземат участие в дейността ни и нашите членове ще имат възможност да вземат участие във възстановки организирани от дружествата-членове на СЕВИГ.

Офицер за връзка към СЕВИГ

Полк. о.р. Цончо Цацов





The National Organization “Traditzia” celebrates its 25th Anniversary

The National Organization “Traditzia” was established by an Initiative Committee on 10 January 1991 as “Club Traditzia” in the Hall of the Museum of the Ministry of Interior in Sofia. It was registered with a decision of the Sofia City Court on 03 July 1991 with the subject of activity “discovery, preservation and popularization of national traditions in the armed forces and the internal security forces.”

By a decision on 25 October 1997, taken at the General Meeting of “Club Traditzia” in the city of Sofia, it became the National Organization (NO) “Traditzia”.

Since 27 September 2008 NO “Traditzia” is a member of the Union of the European Historical Military Groups (UEHMG).

At the moment we have 1650 members in almost all regions of the Republic of Bulgaria, organized into 34 Regional Branches (RB).



On 10 January 2016 RB Sofia, as an initiator club, celebrated its 25th Anniversary in the Restaurant “Maks”, with the help of Mr. Ivailo Tanchev – Chairman of RB, member of the National Board and Standard-Bearer of NO “Traditzia”. The Organization received congratulatory letters and presents from senior military commanders, mayors of towns and from the Organization of Retired Officers and Sergeants.

The founders and activists of NO “Traditzia” Col. (ret.) Todor Predov PhD, Col. (ret.) Ognyan Marinov, Col. (ret.) Rumen Stoyanov, Col. (ret.)

D. Penov, Mr. I. Tanchev and the Mayor of Panagyurishte Mr. Nikola Belishki were honoured with a Diploma of Merit. A further 11 members received decorations from military organizations. The President of UEHMG, Major General iTR Eberl was awarded the medal “First National Great Parliament”. It is made of silver and presented only once a year by NO “Traditzia” to a person with exceptional merit.

The main event, the celebration of NO “Traditzia”’s 25th Anniversary, was combined with the celebration of 140 years after the April Uprising against the Ottoman Empire, (the following year, 1877, was the Liberation of Bulgaria) and 15 years since the Regional Branch Panagyurishte was founded.



Upon invitation of the Board of NO “Traditzia”, special guests at the Anniversary were the President of the Union of European Historical Military Groups (UEHMG), Major General iTR Helmut Eberl, accompanied by his wife Mrs. Gillian Pratt-Eberl, the Secretary General of the UEHMG Major (Cavalry) Michael Islinger, the Liaison Officer of the UEHMG for Croatia and Slovenia 1st Lieutenant Damir Perši, accompanied by two members of Varaždinska Građanska Garda.

On 01 May 2016 RB Panagyurishte headed by the Chairman of the Branch, Colonel (ret.) Metodi Navushtanov organized a traditional re-enactment of the last battle of the revolutionaries with the Turkish regular and paramilitary troops, recreating the defence of the town and its inhabitants. More than two hundred people par-



UNION OF THE EUROPEAN HISTORICAL MILITARY GROUPS UNION DER EUROPÄISCHEN WEHRHISTORISCHEN GRUPPEN

participated in this year's re-enactment – 120 members of “Traditzia” and 80 local citizens in traditional uniforms and historical national dresses.



The Chairman of RB Panagyurishte Mr. Navushtanov was awarded the medal of NO “Traditzia”. His Branch received a Diploma on the occasion of their 15th Anniversary. Many members of “Traditzia” were decorated for their outstanding activities. The President of the UEHMG Major General Eberl delivered a speech on the occasion of 25th Anniversary of NO “Traditzia” and presented UEHMG Diplomas and Medals to the founders and active members. A Military Tattoo was organized on the same evening.

Special guests of the event were the Speaker of the Bulgarian Parliament Mrs. Tsetska Tsacheva and Members of Parliament. In accordance with State Protocol, being prominent guests, the leaders of UEHMG, the guests from Croatia and the President of NO “Traditzia” were present on the rostrum together with the state officials during the Military Tattoo and they were invited to the Reception afterwards.

The President of the UEHMG discussed aspects of the Bulgarian history with the Speaker of Parliament and expressed his satisfaction with the active role of NO “Traditzia”. Special gratitude was extended from Major General Eberl to the Mayor of Panagyurishte, Mr. Nikola Belishki, for his active support of NO “Traditzia” and his excellent results in the town's government.

On 02 May in the town of Koprivshtitsa, the Regional Branch headed by the Chairman Mr. Doncho Mrankov organized, as every year on the same day, a re-enactment marking the start of the April Uprising. Fifty-five members of NO

“Traditzia” and about 200 citizens in traditional uniforms and historical national dresses took part in the re-enactment. The President of Bulgaria, Mr. Rosen Plevneliev, delivered an emotional speech. On the rostrum together with President Plevneliev, Members of Parliament and foreign diplomats were the UEHMG President Major General Eberl and the UEHMG Secretary General Major (Cavalry) Islinger. Major General Eberl had a short conversation with Mr. Plevneliev and presented him with a memorial gift.



After the re-enactment the UEHMG officials were invited to a local restaurant together with the participants. In a friendly atmosphere Major General Eberl presented memorial gifts to the Chairman of RB Koprivshtitsa Mr. Mrankov and expressed his appreciation. Mr. Mrankov and three of his colleagues performed the song of the revolutionary leader Georgi Benkovski.





It is difficult to present in a single article all the important moments, the names of active members of NO "Traditzia" and the positive impressions, all decorations and kind words said by the prominent guests including the President of the UEHMG Major General Helmut Eberl. We hope that in the future more foreign guests will take

part in our activities and our members will have the opportunity to take part in re-enactments organized by other UEHMG member organizations.

*Text: Bulgarian Liaison Officer to UEHMG
Colonel (ret.) Tsoncho Tsatsov*

Unterstützen Sie die Union, bestellen Sie ein Zeitungs-Abo!

Wir haben Sie bereits im letzten Heft über die Notwendigkeit informiert, die **Kosten der Vereinstätigkeit** zu decken. Die Zeitung ist ein von allen unseren Partnern geschätztes Informationsmedium, das viele Informationen über Tradition und Traditionsveranstaltungen transportiert.

Bei vielen Veranstaltungen loben unsere Gäste die Aktivitäten und speziell das Journal.

Wir BITTEN daher Sie, unsere Leser, das auch zu fördern!

„Was nichts kostet - ist auch nichts wert“, ist ein bekanntes Sprichwort!

Wir machen Ihnen daher das Angebot ein Abo zum Preis von **€ 25,-** pro Jahr zu bestellen. Weitere Spenden würden uns freuen und sehr helfen!



**Bankverbindung der Union: Bank Austria, Bankleitzahl 12000
IBAN: AT 34 1200 0514 4574 6001 - BIC: BKAUATWW**



Der Vorstand der UEWHG



Lebendige Deutschordens-Tradition in Bad Mergentheim

Der St. Georgstag 2016 der Historischen Deutschordens-Compagnie bot Bürgern und Gästen eine ganze Reihe von besonderen Höhepunkten. Unter dem Motto „Bad Mergentheim und der Deutsche Orden“, wird die starke Verbindung der ehemaligen Residenzstadt mit dem Orden dargestellt. Der Deutsche Orden als eines der vier Hauptthemen der Heimattage Baden-Württemberg, die in diesem Jahr in Bad Mergentheim stattfinden. Die Georgstage sind eine Erinnerung an die Zeit der Stadt als Residenzstadt des Deutschen Ordens.



Geselliger Höhepunkt der St. Georgstage war das Deutschmeisterfest in der Wandelhalle. Nach dem Zug der Historischen Abordnungen vom Arsenal in die Wandelhalle begrüßte dort Stadthauptmann Andreas Lehr, Hochmeister Dr. Bruno Platter, Oberstleutnant Michael Blaha beide aus Wien, Österreich, Landeskommandant Oberst d.Ldw. Jürgen Völkl und Adjutant und Presseoffizier Major Hans Härtl aus Störnstein, den Vizepräsidenten der Union der Europäischen Wehrhistorischen Gruppen, Rittmeister Anton Rädle aus Sigmaringen, sowie zahlreiche Ehrengäste aus der kommunalen Politik, Wirtschaft und natürlich die Familiaren, Ordensbrüder und Schwestern aus dem Deutschen Orden. Hochmeister Dr. Bruno Platter war eigens aus Wien angereist, um der Historischen Deutschordens Compagnie zu Bad Mergentheim seine Wertschätzung zu erweisen. In seinem Gefolge eine Abordnung des Deutschmeister-Bataillons des österreichischen Bundesheeres mit Oberstleutnant Michael Blaha.

Landeskommandant Oberst Jürgen Völkl zeichnete beim Deutschmeisterfest in der Wandelhalle, verdiente Mitglieder mit Bronze-, Silber- und Goldmedaillen aus.

Hochmeister Dr. Bruno Platter sagte in seinem Grußwort, es sei ihm eine ganz besondere Freude hier zu sein. Bei einer Audienz habe der Papst einmal zu ihm gesagt: „Herr Hochmeister, der Deutsche Orden blüht und gedeiht“. Dieses Blühen und Gedeihen erstreckt sich auch auf die Freunde, die Traditionsverbände und alle die, die mit diesem Orden in irgendeiner Form mit leben. Der Heilige St. Georg, so Hochmeister Platter weiter, erinnere immer wieder an wichtige Grundhaltungen christlicher Art, nämlich das Eintreten für Glauben und für Jesus Christus, sowie die soziale Komponente, dem Schutz der Schwachen. So gesehen ist der Deutsche Orden zeitlos, was durch solche Feste immer wieder in Erinnerung gerufen werde. Das zweite vatikanische Konzil habe allen Orden den Auftrag gegeben, sich zu erneuern.



Wenn man heute die Traditionsvereine hochleben lasse, dann sei es ein Stück Erbe des Ordens. Es bedeutet auch Heimat, es bedeute immer wieder Orientierung, vor allem aber auch Gemeinschaft.

In diesem Sinne wünschte er, dass jeder etwas finden könnte, das ihn wichtig sei und ihn helfe, gut voran zu kommen. Die letzte Antriebskraft dazu sei der Glauben. Auch der Landeskommandant des Bundes Historischer Bürger- und Landwehren in Bayern Oberst Jürgen Völkl,



UNION OF THE EUROPEAN HISTORICAL MILITARY GROUPS UNION DER EUROPÄISCHEN WEHRHISTORISCHEN GRUPPEN



sowie die übrigen Grußwortredner würdigten nicht nur das Wirken des Deutschen Ordens und seiner Traditionsvereine, sie unterstrichen auch die perfekte Organisation und die Gastfreundschaft. Das Ende eines Deutschmeisterfestes, bildete der Deutschmeister-Regiments-Marsch.



Am Sonntag bildete die Hochmeistermesse im Münster St. Johannes, die von Hochmeister Abt Dr. Bruno Platter und Dekan Ulrich Skobowsky zelebriert wurde, den festlichen Höhepunkt des St. Georgstages. Intoniert wurde die Messe traditionell von den Parforcehornbläsern der Kreisjägersvereinigung Mergentheim.

Ein optischer Höhepunkt war am Sonntag der Aufzug der zahlreichen uniformierten Gruppen, der traditionell mit dem Schießen an der

Wolfgangsbücke begann. Der Umzug durch die Innenstadt führte von der Wolfgangsbücke ins Schloss, wo das Große Defilee mit Salutschießen stattfand.



Die teilnehmenden Gruppen, bzw. Abordnungen der UEWHG waren:

- *Hoch- und Deutschmeister 1809, Perchtoldsdorf*
- *Deutschmeister Schützencorps 1897, Wien*
- *Lobkowitzische Grenadier Garde Störnstein*
- *Bürgergarde Weil der Stadt*
- *Schützenkompanie Waldmünchen*
- *Bürgergarde Ravensburg*
- *Bürgergarde Hüttlingen*
- *Hohenzollern-Kürassiere Sigmaringen*
- *9. Linieninfanterieregiment Isenburg aus Adelsdorf*



UNION OF THE EUROPEAN HISTORICAL MILITARY GROUPS UNION DER EUROPÄISCHEN WEHRHISTORISCHEN GRUPPEN

Abgerundet wurde das Programm durch die Rekrutenwerbung am Freitagabend auf dem Marktplatz und die Eröffnung der Siegelausstellung „1000 Jahre Deutsche Geschichte“ von Hans-Georg Boehm sowie die Ausstellung des Deutschordensmuseums „Schätze des Deutschen Ordens“.

Die zahlreichen anwesenden uniformierten Gruppen bildeten einen herrlichen Rahmen für

das Wochenende im Zeichen der Verbindung der Stadt mit dem Orden. Die Historische Deutschordens-Compagnie dankt allen Kameraden, die Bad Mergentheim zu St. Georg besucht haben.

Text und Fotos:

Rittmeister Anton Rädle, Vizepräsident der UEWHG & Major iTR Hans Härtl, Medienoffizier der UEWHG



Die Geehrten Mitglieder der Deutschordens Compagnie zu Bad Mergentheim (rechts) mit (von links) Stadthauptmann Andreas Lehr, Oberstleutnant Michael Blaha (Wien Österreich) Revisor Hauptmann Helmut Müller (Schwabach), Landeskommendant Oberst Jürgen Völkl und sitzend Adjutant und Presseoffizier Major Hans Härtl (beide Störnstein)

Ab sofort können
Tischwimpel (inkl. Holzständer) und Krawatten mit dem Emblem der UEWHG
durch Einzahlung von 25,- Euro je Artikel
oder ein Verbandsabzeichen, analog des militärischen Truppenkörperabzeichens,
durch Einzahlung von 5,- Euro auf das Bankkonto



 **Bank Austria**

**IBAN: AT 34 1200 0514 4574 6001- BIC-Code: BKAUATWW
und unter Angabe der vollständigen Adresse**

beim
Generalsekretär Rittmeister Michael Islinger
2102 HAGENBRUNN, Waldmüllerstraße 8 – Österreich
E-Mail: Generalsekretaer@uewhg.eu
Mobil: +43 (0)664 100 77 12
bestellt werden.



Verbandsabzeichen
analog dem militärischen
Truppenkörperabzeichen
(Größe 43 x 31 mm)



Brigade de Savoie, Frankreich



Dans le cadre de la manifestation officielle “MER et MONTAGNE” organisé par la ville de La Roche sur Foron département de la Savoie, la Brigade de Savoie était invitée pour présenter les honneurs aux autorités présentes ainsi qu’à Monsieur Chagnon président de l’Assemblée nationale du Québec Canada invité d’honneur à ce rassemblement.

Étaient présents: une section de la marine Française et ses officiers, les élèves matelots de la marine, le groupe musical de la ville de La Roche sur Foron, un détachement des sapeurs-pompier et la gendarmerie nationale.

Après la cérémonie officielle l’ensemble des par-

ticipants fut convier à déguster un sympathique lunch très apprécié par les membres de la brigade de Savoie, qui par ailleurs a obtenu un franc succès.

Within the frame of the official event “MER et MONTAGNE” (sea and mountain) organised by the town of La Roche Sur Foron, department of Savoie, la Brigade de Savoie has been invited to do the honours to the attending authorities, as well as to Mr. Chagnon, president of the National Assembly of Quebec, Canada, who was the special guest of the meeting.

A section of the French Navy with his officers, the trainee sailors of the Navy, the musical band of the town of La Roche Sur Foron, a detachment of sappers-fireguards, and the national Gendarmerie attended the event.

After the official ceremony, the participants were invited to enjoy a nice lunch, much appreciated by the members of the Brigade De Savoie, who in return received a warm welcome.

Text: Michel Vibert (translated by Marco Gilardetti)





Einst verfeindete Truppen friedlich beisammen: die Franzosen, die Preußen, die Bayern, die Österreicher, die Ungarn und die Russen



Kaiser Wilhelm I., Kaiserin Augustine von Preußen und Fürst Otto v. Bismarck gaben sich die Ehre

Als Rahmenprogramm der 6. Landesausstellung „Die Ernestiner - Eine Dynastie prägt Europa“, hat der Verein Magdeburger Jägerbataillon No.4 Sömmerda unter dem Bataillonsinhaber Generaloberst Prinz Michael Benedikt von Sachsen-Weimar-Eisenach und dem Vereinsvorsitzenden und Kommandanten Olaf Graf v. Neuendorf zu Nauendorf, General der Infanterie i.Tr. zum Internationalen Militärgeschichtlichen Biwak geladen.

Die Vorbereitungen haben im August 2015 bei der Hochzeitsfeier von Georg Constantin v. Sachsen-Weimar-Eisenach und Prinzessin Olivia Page auf der Ettersburg begonnen, wo wir mit unseren Ehrenoffizieren geladen waren, dort wurde der Grundstein dazu gelegt, ein würdiger Tag für uns und Ansporn zugleich.

Die Zeit ist wie im Flug vergangen, es wurden Ideen, Planungen zusammengefasst und Spon-

soren gesucht, da diese Arbeit nicht nur von einem Verein allein bewältigt werden kann. Deswegen wurde im November 2015 ein Stab gegründet, welcher für den Ablauf und Belange der Veranstaltung zuständig war.

Es sind folgende Vertreter unsere Partnervereine gewesen:

- *Olaf Graf v. Neuendorf - General i.Tr. Magdeburger Jägerbataillon No.4 i.Tr. e.V. Sömmerda*
- *Frank Zetzsche - General i.Tr. IG Lützower Freikorps 1813 - Leipzig*
- *Diethelm König - Oberst i.Tr. Infanterie Regiment No.94*
- *Holger König - Vizefeldwebel i.Tr. Infanterie Regiment No.94*
- *Jürgen Rolle - Oberst i.Tr. Husarenregiment No.19 - Grimma*
- *Hermann Gostner - Oberst i.Tr. 8. Kaiserjägerdivision - Österreich*
- *Ralf Hiller - Rittmeister i. Tr. Lützower Freikorps 1813 Gendarmerieposten Körnerhaus*
- *Hagen Leißner - Kapitän i.Tr. Kgl.sächs. Leib-Grenadier Garde*



UNION OF THE EUROPEAN HISTORICAL MILITARY GROUPS UNION DER EUROPÄISCHEN WEHRHISTORISCHEN GRUPPEN

- *Janos Bosnyak - Oberst i.Tr. Husarenregiment Nr.3 - Ungarn*
- *Rudolf v. Eube - Leutnant i.Tr. Kgl.sächs. berittene Gardeartillerie 1813 IG - Langenroda*
- *Mario v. Retzer - Hauptmann i.Tr. Mansfelder Pionierbataillon 1813 e.V. - Helbra*

Der Verein konnte als Schirmherren für diese Rahmenveranstaltung der Landesausstellung „Die Ernestiner - Eine Dynastie prägt Europa“ S.K.H. Michael Prinz v. Sachsen-Weimar-Eisenach, Chef des Hauses Wettin und S.Hoh. Andreas Prinz v. Sachsen-Coburg und Gotha gewinnen.



Es war uns ein Anliegen die Präsenz von fremden Soldaten in Weimar darzustellen, welche die magnetische Anziehungskraft Weimars für Dichter und Denker aus ganz Europa war. Die Einheirat einer russischen und einer niederländischen Prinzessin in das Weimarer Fürstenhaus haben deutlich werden lassen, dass in Weimar das „Fremde“ immer willkommen war.

Die Tochter von Carl Friedrich v. Sachsen-Weimar-Eisenach und der Großfürstin Maria Pawlowna v. Rußland, Marie Luise Augusta Catharine Prinzessin von Sachsen-Weimar-Eisenach vermählte sich mit Kaiser Wilhelm I. v. Preus-

sen, somit war sie Kaiserin Augusta.

Mit der Darstellung historischer Bilder unter Einbeziehung von Freunden aus den europäischen Nachbarländern wird an diese Tradition der Aufgeschlossenheit gegenüber dem Fremden in Weimar erinnert. Gerade heute ist es wichtig, diesen Aspekt der regionalen Geschichte zu verdeutlichen“. Es waren Paradeuniformen im Zeitraum von 1702-1918 zu sehen.



Den Auftakt zum Internationalen Militärhistorischen Biwak, bildete am 21.4.2016 in der Schlosskapelle des Schlosses Kromsdorf, ein Benefizkonzert mit Ronny Weiland. Dort ging ebenfalls ein Traum einer jungen Dame in Erfüllung: Maria-Luise v. Neuendorf stand das erste Mal auf den Brettern, die die Welt bedeuten, wie man so schön sagt. Gemeinsam hat sie mit Ronny Weiland zwei Lieder gesungen. An dieser Stelle möchten wir einen großen Dank an die Gemeindefreier v. Kromsdorf aussprechen, welche die Schlosskapelle für dieses Ereignis hergerichtet haben.

Am 22.4. 2016 sind die ersten Teilnehmer des Biwaks angereist, es wurden durch den Gendarmerieposten die Flächen abgesteckt, gegen 15:00 Uhr standen die Zelte, der Sächsischen Artillerie, der Franzosen, der Lützower, der Mansfelder Pioniere, Kayserlich Russischen – Deutschen Legion sowie der Grimmerer Husaren und der Mitglieder des Biwakleben 1813. Am frühen Nachmittag zeigte sich der Enkel des letzten Großherzog und Schirmherr S.K.H. Michael Benedikt v. Sachsen-Weimar-Eisenach in Kromsdorf „beeindruckt von der Pracht“ der schillernden Säbel und glänzenden Uniformen: „Er genießt den Anblick dieses Bildes“.



UNION OF THE EUROPEAN HISTORICAL MILITARY GROUPS UNION DER EUROPÄISCHEN WEHRHISTORISCHEN GRUPPEN



Der Eröffnungsappell wurde mit Salutschüssen begonnen. Der Schirmherr ließ es sich nicht nehmen, einige Teilnehmer, welche für die Durchführung des Biwaks gespendet haben, mit der Traditionsmedaille auszuzeichnen.



Anschließend fand ein kleiner Umzug mit Requirieren von Lebensmitteln durch die Gemeinde statt, die Einwohner spendeten fleißig, dafür ein großes Dankeschön! Der Umzug wurde kräftig vom Spielmannszug der "Königin Kürassiere" aus Altbecken unterstützt, auch ihr an dieser Stelle ein großes Dankeschön!

Die weiteste Reise nahmen die Somogyi Huszárok Hagymányórző Egyesülete unter Oberst i. Tr. Janós Bosnyak aus Ungarn auf. Die teil-

nehmenden Traditionsregimenter sind lebende Mahnmale, die an zahllose Konflikte erinnern. Nach dem Getöse in den letzten zwei Jahrhunderten steht den Vereinen Militärhistorischer Regimenter heute der Sinn nicht nach kriegerischen Auseinandersetzung, sondern nach geschichtlicher Aufarbeitung.



Aus diesem Grund war es uns wichtig das die teilnehmenden Traditionsregimenter einen Segen, welcher im Rahmen eines ökumenischen Gottesdienstes in der Jacobskirche durch den evangelischen Pfarrer Herrn Kircheis und dem russischen orthodoxen Erzpriester Michail Rahr aus Weimar, unter musikalischer Zusammenarbeit mit dem russischen St. Daniels Chor aus Moskau, erhielten.



UNION OF THE EUROPEAN HISTORICAL MILITARY GROUPS UNION DER EUROPÄISCHEN WEHRHISTORISCHEN GRUPPEN

Die Teilnehmer waren sehr angetan von diesem außergewöhnlichen Programm in der Jakobskirche. Anschließend wurden vor der Kirche einige Persönlichkeiten wie der Bürgermeister der Gemeinde Kromsdorf mit der Goldenen Verdienstmedaille, der Ortsbrandmeister der FFW – Kromsdorf Jörg Huelgenhof und Dr. med. Udo Fuchs mit der Silbernen Verdienstmedaille ausgezeichnet.

Der Tag welcher mit Kaiserwetter begonnen wurde, konnte am Abend mit Freibier und Thüringer Rostbratwürsten beendet werden.

Text und Fotos: Cathrin Gräfin v. Neuendorf





Mannheimer durch Äthiopisches Kaiserhaus geehrt



Bereits im Januar 2016 wurde der Mannheimer Bundesrettungsrat Martin H. Wiegand durch den Präsidenten des Äthiopischen Kronrates Prinz Ermias Sahle-Selassie Haile – Selassie mit dem Großkreuz des Ordens des Sterns von Äthiopien ausgezeichnet. Es ist dies die höchste Stufe des Ordens.

Die Überreichung von Urkunde und Dekoration erfolgte Anfang Mai in Frankfurt im Hotel Frankfurter Hof durch Prinz Dr. Asfa-Wossen Asserate, den Bestsellerautor und politischen Analysten, Großneffen von Kaiser Haile-Selassie I. und selbst Mitglied des Äthiopischen Kronrates.

Wiegand erhielt diese hohe Auszeichnung für sein über 25jähriges ehrenamtliches, humanitäres Engagement weltweit als Präsident des Freundeskreises Hoch- und Deutschmeister Mannheim / Baden, als General im Zivilschutz und als Berater verschiedener Organisationen bei Hilfstransporten weltweit.

2007 wurde er bereits durch die Republik Österreich geehrt, nur im eigenen Land lässt dies auf sich warten. Ehrenamtliches humanitäres Engagement in der Stille und ohne populäre Hilfsorganisationen wird eben eher durchs Ausland gewürdigt.



Textile Manufaktur
NEGELE

Guter Schnitt seit 1886

Negele Textil in Tradition GmbH | Reutlinger Straße 58 | D-72072 Tübingen
Tel.: 0049 7071 9179 6 | Mail: info@negele.de

VEREINSKLEIDUNG
TRACHTEN + HALBTRACHTEN
HISTORISCHE UNIFORMEN
WESTEN + MIEDER
RÖCKE + HOSEN
NEU! CORPORATE FASHION
MESSE- + FIRMENBEKLEIDUNG
ACCESSOIRES



Frühjahrsparade 2016 in Linz



Landeshauptmann Dr. Josef Pühringer, Brigadier Nikolaus Egger, die Erzherzöge Georg und Johann von Österreich, Monsignore Ewald Kiener, Brigadier iR Andreas Rotter, Hofrat Ernst Duschlbauer, Cav. Mario Eichta, Vertreter des Landes Oberösterreich und der Stadt Linz beginnen am 9. April 2016 die 25 Jahrfeier des „k.u.k. Dragonerregimentes Nr. 7, Herzog von Lothringen und Baar“ unter ihrem Oberst iTr., Kons. Johann Eckhardt von Eckenfeld.



Traditionsverbände und Bürgergarden aus Deutschland, Kroatien, Slowenien, Italien, Ungarn, Tschechien, Slowakei und Österreich zeigten Verbundenheit und marschierten unter den Klängen der Bürgerkorpskapelle Regau zum Linzer Hauptplatz, wo sie von den Ehrengästen

und einer großen Schar von Zuschauern begrüßt wurden. Bestens einexerziert zeigte sich die Ehrenformation, die Bürgergarde Regau unter Major Hubert Niederfriniger.



Nach der Meldung an den militärisch Höchstanzwesenden, Brigadier Egger, Kommandant der HUAk Enns, folgte das Abschreiten der angetretenen Verbände, Festansprachen der Würdigung, ein Feldgottesdienst, gehalten von Monsignore Ewald Kiener am Feldaltar des LIR2 Linz, darauf die Feldmonstranz des DR7 mit einer Reliquie des 1922 verstorbenen Kaisers Karl I. und die Verleihung der Fahnenbänder durch Erzherzog Johann von Österreich und Oberst iTr. Eckhardt von Eckenfeld. Brigadier iR Andreas Rotter erläuterte die Historie des „Zapfenstrei-



ches“ der von der Bürgerkorpskapelle Regau eindrucksvoll über den Stadtplatz erklang.



LH Dr. Josef Pühringer dankte am Empfang im Alten Rathaus dem Organisator und Allen in der Traditionspflege tätigen Kameraden, die bemüht sind, Traditionen, Werte und Kulturgut zu bewahren.

Text: Alexander Heske-Bothenwald

Fotos: DR7, k.u.k. Pionierb.Nr 2 Traun, ObstLt i.TR H. Huemer



Der Große österreichische Zapfenstreich

Der Begriff „Zapfenstreich“ geht bis in die Zeit des dreißigjährigen Krieges zurück. Mit dem Zapfenstreich endet der Tagesablauf des Soldaten und wird die Nachtruhe eingeleitet. Seit Beginn des 17. Jahrhunderts wird in nahezu allen europäischen Heeren der Zapfenstreich in musikalischer Form angezeigt.

Der Marketender hatte dem geselligen Zusammensein und Zechen der Soldaten Einhalt zu gebieten, indem er auf ein Trommelzeichen den Zapfen des Schankfasses hineinzuschlagen hatte bzw. mit Kreide den Stand der Flüssigkeit am Fass anzeichnete. Dieses Trommelzeichen wurde später durch ein Hornsignal abgelöst, welches – wie auch alle anderen Signals der k. u. k. Armee – von Michael Haydn stammen soll.

Mit der Zeit wurde aus der musikalischen Umrahmung dieser militärischen Aktion zur Nachtwache ein eigenes Zeremoniell, bei dem verschiedene militärische Musikstücke gespielt wurden. Das Zeremoniell des Zapfenstreiches

scheint bei der österreichischen Armee erstmals in einem Reglement des Infanterie-Regiments Graf von Lacy aus dem Jahre 1769 auf. Seither ist das Abspielen des „Großen Zapfenstreiches“ in den verschiedenen Varianten beim österreichischen Heer üblich.

So wurde im Jahre 1853 in Olmütz der Große Zapfenstreich, der dem heutigen sehr ähnlich ist, mit 13 Infanterie-, 13 Jäger- und 11 Kavalleriekapellen unter persönlicher Leitung des damaligen Armeekapellmeisters Andreas Leonhardt vor Kaiser Franz Joseph I., dem Zaren Nikolaus I., fast allen Erzherzogen der Monarchie, den Prinzen von Preußen, Bayern und Württemberg und vielen in- und ausländischen Offizieren aufgeführt.

Auch das österreichische Bundesheer hat diese Tradition wieder aufgenommen und führt bei militärischen Feiern einen großen Zapfenstreich durch. In der nun dargebrachten Form wurde er zum ersten Mal am 26. Oktober



1980 am Wiener Heldenplatz anlässlich des 25-jährigen Jubiläums des Österreichischen Bundesheeres unter der Stabführung des damaligen Armee Kapellmeisters Oberst Othmar Anton Sollfeller aufgeführt.

Ablauf des Zeremoniells

Der große Zapfenstreich des österreichischen Bundesheeres besteht aus drei Teilen und ist auf historisch-traditionellen Elementen aufgebaut.

Teil 1 ist die Einleitung und stellt die aus der Ferne immer näher kommende Feldmusik mit der Lagerwache dar, so wie sie sich vielleicht um 1700 angehört haben mag. Leise beginnende und immer lauter werdende Trommeln, die von der damals üblichen Besetzung mit Flöten, Oboen, Klarinetten und Trompeten begleitet werden, tragen den „Zapfenstreich“ aus dieser Zeit vor. Ein Trommelwirbel leitet zu den altösterreichischen Hornsignalen „Habt Acht!“, „Ver-gatterung“, „Sturm!“, „Beschleunigung“ und „Attacke!“ über, die von zwei Solotrompetern geblasen werden. Darauf schlagen Trommler die Retraite und das Signal „Zapfenstreich“ wird in konzertanter Ausführung vorgetragen. Zwei Traditionsmärsche („Prinz-Eugen-Marsch“ von Andreas Leonhardt und „O du mein Österreich“ von Ferdinand Preis/Trio von Franz von Suppé) beenden den 1. Teil.

Zu Beginn des zweiten **militärisch-religiösen Teils** schlagen die Trommler das „Gebet“, anschließend wird vom Orchester das „Niederländische Dankgebet“ gespielt. Nun ertönt das Signal „Zum Gebet“ und der Kommandant der ausgerückten Truppe kommandiert „Habt acht“ und „Zum Gebet“. Aus der Ferne bläst der Solotrompeter, vom Orchester begleitet, das „Gebet“, worauf das Soldatenlied „Gebet während der Schlacht“ erklingt. Der Kommandant kommandiert bis zum „Parade Ruht“ und aus der Ferne bläst der Solotrompeter das Signal „Zapfenstreich“.

Der **dritte Teil** beginnt mit einer Überleitungsmusik, der die Anfangstakte unserer Bundeshymne – gleichsam als Symbol der neuen Zeit – zugrunde liegen. Er führt zum Höhepunkt der Veranstaltung: Der Kommandant der ausgerückten Truppe kommandiert: „Habt acht“, „Präsentiert“, „Rechts schaut“. Es ertönt die Bundeshymne. Die österreichische Flagge, wenn sie am Beginn gehisst wurde, wird niedergeholt. Nach einer Fanfare und dem Signal „Abblasen“ des Solotrompeters beendet das Orchester mit dem „Abschlagen“ diese militärisch-feierliche Abendmusik. Der Kommandant der ausgerückten Truppe meldet die Beendigung und bittet um weitere Befehle.

Text: Generalmajor iTR Andreas ROTTER (Brigadier i.R.)

Bruckner & Pruckner OG

**Ihr Fotostudio, Fotofachgeschäft
und Copy-Shop im Waldviertel**

**Raiffeisenpromenade 2, 3830 Waidhofen/Th.
Tel: 02842/52846 office@meinfoto.at www.meinfoto.at**



Oeversee-Gedenken in Graz

152. Jahrestag – nach Einsatz – unter dem Doppeladler im Hohen Norden

6. Februar 1864 – 6. Februar 2016



Abordnung mit Fahne IR 14 „Hessen“ k.u.k. OG 1867-1918 Wels (v.li. StbFwb i.TR Walter Haider, Kdt Obstlt i.TR Helmut Huemer mit 3 Kameraden der ehem. preußischen Verbündeten)

S.M. Kaiser Franz Josef I. sandte seine Elite in Form der Schwarz-Gelben Brigade. Dies waren gemäß der schwarzen Aufschläge das k.u.k. IR Nr. 14 „Hessen“, das IR Nr. 27 „König der Belgier“ mit gelben Aufschlägen, das Feldjäger Baon Nr. 9 „Freiherr von Stöger-Steiner“ und die Artilleriebatterie Nr. 4, die zusammen Seite an Seite mit preußischen Truppen im Einsatz waren.

Anlässlich des 152. Jahrestages trafen sich die aktiven Traditionsverbände beim ehrwürdigen Denkmal des Herzogs Wilhelm von Württemberg mit Soldaten unseres Bundesheeres, mit Kameradschaftsbünden und dem Schwarzen Kreuz.

Das Treffen und das Gebet für den Frieden galt dem Gedenken – der Erinnerung an unsere „Altvorderen“ – die beispielhaft das Einzige – das Letzte – für ihre Kameraden – und für ihre geliebte Heimat gaben – IHR LEBEN.

Text und Foto: ObstLt i.TR H. Huemer

Posamentrie
aus Wien

M. MAURER

Seit 1863

M. Maurer

Ges.m.b.H

Fabrik für:
[Posamente](#) für Beleuchtung, Mode, Möbel, Lampenschirmbesätze, Kirchenposamenten
[Modische Borten](#) und Verzierungen – Crepinen, Spitzen, Litzen, Flechtartikel, Bänder für Trachten, Verschnürungen, Schnüre
[Manschettenknöpfe](#) elastisch
[Gold- und Silberdrähte](#), Gespinnste, Flitter, Bouillon, Filofloss-Seide
[Uniformeffekten](#), Kragenspiegel, Kappenkordel, Schulterspangen, Epauletten, Kappenrosen, Portepées, Feldbinden
[Ordensbänder](#), Ordensmaschen, Schärpen, Rosetten, Ordenspangen
[Maschinenstickerei](#), Handstickerei, Embleme

A-1070 Wien, Kandlgasse 20 Tel.: 523 10 43
E-Mail: office@mmaurer.at Fax: 905 95 53
Internet: www.mmaurer.at





Messe- und Garnisonstadt Wels erinnert an Heimat, an Freiwilligkeit und fördert Brauchtum und Tradition



Bgm. Mag. Dr. Andreas Rabl inmitten von Welser Traditionsvereinen vor dem geschmücktem Maibaum

Samstag, 30. April 2016, 11.00 Uhr: Freiwillige Feuerwehr der Stadt Wels meldet „Herr Bürgermeister – Maibaum steht!“

Der von der Gemeinde Stadl-Paura gespendete, vom Trachten- und Brauchtumsverein geschmückte Maibaum wurde mit einem 26er-Steyrer durch den Lederer-Turm auf den Stadtplatz transportiert.

Begleitet wurde diese feierliche Fahrt von der Stadtkapelle, zahlreichen Trachten- und Traditionsverbänden durch ein Spalier freudig jubelnder Bürger unserer Stadt. Mit Konzerten sowie Gesang von Kinderchören, Tänze der Donauschwaben, frischen Bauernkräpfen und Kaffee, zahlreichen Schmanckl sowie Bier bescherten bei herrlichem Sonnenschein ein besonderes Erlebnis.

Text und Foto: ObstLt i.TR H. Huemer



UEWHG-Delegation in MINSK, Belarus



Wie im UEWHG-Journal Nr. 37 angekündigt, begab sich in der Zeit vom 09. bis 12. April 2016 eine Delegation der UEWHG zu einer Gedenkfeier mit Kranzniederlegung am Grab unseres verstorbenen Verbindungsoffiziers Belarus, Russland und Ukraine, Generalmajor Mikhail Slizki, nach Belarus. Delegationsmitglieder waren Präsident Eberl mit Gattin, Oberst Dkfm. Dr. Wilfling, Beisitzer im Justizausschuss, und Hauptmann Karl Feichtinger, Obmann des k.u.k. Infanterieregiments Nr. 42 „Herzog von Cumberland“ aus Gmunden mit Gattin.



Die Delegation wurde am Minsker Flughafen durch Herrn Dmitry Rovensky, Leiter der belorussischen Folkloregruppe „Dudariki“ (in Österreich durch ihre Auftritte im Rahmen der Ge-

neralrapporte 2012 in Mautern/Donau und 2014 in Gmunden) und seiner Enkelin Lina, sowie durch Herrn Tadeush Struzhetski, Präsident des International Folk Music Festival „Cimbaloms and Accordeon Are Ringing“, herzlich begrüßt und zum gebuchten Hotel „Minsk“ gebracht.

Am folgenden Vormittag stand die Besichtigung des Gymnasiums No. 14 am Programm. Dieses Gymnasium ist jener Ort, an dem die Kinder der Folkloregruppe nicht nur ihre schulische Ausbildung erhalten, sondern auch ihre musikalische und tänzerische. Die stellvertretende Direktorin führte durch das Gymnasium und das darin befindliche kleine Museum für Musikinstrumente. Im Anschluss fand ein durch die stellvertretende Direktorin gegebenes Mittagessen auf dem Programm, in dessen Rahmen kleine Geschenke ausgetauscht wurden. Am Abend hatten wir die Ehre an einem finalen Chorwettbewerb einschließlich Tanzvorführungen teilzunehmen. Die gebotenen Leistungen waren ausgezeichnet.

Der Samstagvormittag, 09. April stand im Zeichen eines Besuches des Militärhistorischen Museums. Am Abend war die Delegation durch Herrn Struzhetski zu einem Besuch der Oper „Bajazzo“ in der wunderschönen Minsker Oper eingeladen.



UNION OF THE EUROPEAN HISTORICAL MILITARY GROUPS UNION DER EUROPÄISCHEN WEHRHISTORISCHEN GRUPPEN

Am Sonntagvormittag waren wir zur Teilnahme an einer katholischen Messe, zelebriert durch den Erzbischof von Minsk, eingeladen. Wir wurden in der Kirche und vor Beginn des Gottesdienstes durch den Erzbischof herzlich begrüßt. Auffallend war die sehr große Teilnahme an Gläubigen; das Gotteshaus war bis auf den letzten Platz besetzt.

Nach der Messe wartete bereits Frau Wanda Slizki mit Sohn Gennadi auf uns, um mit uns gemeinsam zum außerhalb von Minsk gelegenen Friedhof zu fahren. Die Gedenkfeier mit Kranzniederlegung wurde in sehr würdiger Form durchgeführt. Gleichzeitig legten auch Herr Rovensky und Enkelin Lina ein Gesteck nieder.



Die UEWHG-Delegation ließ es sich selbstverständlich nicht nehmen, alle Teilnehmer an der Gedenkfeier zu einem späten Mittagessen in ein sehr schönes Restaurant einzuladen. Im Rahmen des Mittagessens wurde der Witwe von Generalmajor Mikhail Slizki das an ihn verliehene Ehrenzeichen der UEWHG posthum überreicht. Dies war ein sehr berührender Augenblick. Frau Slizki bedanke sich mit rührenden Worten dafür, dass eine Delegation der UEWHG nach Minsk gekommen war, um ihrem verstorbenen Mann die letzte Ehre zu erweisen. Es folgten weitere Kurzansprachen und Austausch von Gastgeschenken. Die Verabschiedung von Familie Slizki war sehr herzlich und es wurde eine weitere Kontaktpflege vereinbart.

Am folgenden Montag wurden wir von Herrn Struzhetski zum Besuch der Kunstgalerie abgeholt. Das Gebäude mit ihren wertvollen Schätzen war sehr beeindruckend. Wir hatten das Glück, eine gleichlaufende Picasso- und Goya-Ausstellung besuchen zu können.

Am Nachmittag stand eine Stadtrundfahrt in Minsk auf dem Programm. Lina war wie immer eine ausgezeichnete Betreuerin und Dolmetscherin. Wir sind ihr zu großem Dank verpflichtet. Der Abend klang im Beisein von Herrn Struzhetski mit einem ausgezeichneten Abendessen im Hotelrestaurant aus.

Der Dienstag war der Tag der Abreise. Wir wurden wieder durch unsere Betreuer zum Flughafen gefahren. Der Abschied fiel uns allen ein wenig schwer, denn wir hatten viel gesehen und erlebt und wir hatten einen ebenso guten Eindruck von dieser Stadt gewonnen.



Abschließend konnten wir festhalten, dass der Besuch in Minsk auf allen Ebenen ein sehr positiver war. Wir hatten einen ausgezeichneten Eindruck von der Stadt gewonnen: sehr rein, keine Graffiti, sehr freundliche und mehrsprachige Leute, das Straßennetz hervorragend, der Fuhrpark sehr westlich orientiert, die Häuser gut gepflegt, Neubauten sehr modern.

Wir haben den Entschluss gefasst, dieser interessanten Stadt nochmals einen Besuch abzustatten.

Text: Generalmajor iTR Helmut A. J. Eberl

Fotos: Präsident Eberl und Hauptmann iTR Feichtinger



UEHMG Delegation in MINSK, Belarus

As announced in the UEMHG Journal Nr. 37, a delegation of UEHMG members visited Minsk from 09 to 12 April 2016 to take part in a memorial ceremony with the laying of a wreath at the grave of our deceased Liaison Officer for Belarus, Russia and Ukraine, Major General Mikhail Slizki.

The delegation consisted of President Eberl with his wife, Colonel Dr. Wilfling, Assessor on the Board of Justice, and Captain Karl Feichtinger, Chairman of the k.u.k. Infantry Regiment No. 42 "Duke of Cumberland" in Gmunden with his wife.



The delegation was met and warmly greeted at Minsk Airport by Mr. Dmitry Rovensky, Leader of the Belarus Folklore Group "Dudariki" (known in Austria from their appearances during the General Rapport 2012 in Mautern on the Danube and during the General Rapport 2014 in Gmunden) and his granddaughter Lina, as well as by Mr. Tadeush Struzhetski, President of the International Folk Music Festival "Cimbaloms and Accordeon are Ringing" and brought to the booked Hotel "Minsk".

The next morning a visit to the High School No. 14 was on the programme. This high school is where the children of the Folklore Group are educated and also receive their musical and dance training. The Deputy Director gave us a tour of the school and their small Museum for Musical Instruments. This was followed by lunch at the school hosted by the Deputy Director at which small gifts were exchanged. In the evening we

had the honour of attending the final of a choir competition including dance performances. The participants were excellent.

Saturday morning, 09 April was marked by a visit to the Historical Military Museum. In the evening the delegation was invited by Mr. Sruzhetski to a performance of the opera "Pagliacci" in the beautiful Minsk Opera.



On Sunday morning we were invited to attend a Catholic Mass celebrated by the Archbishop of Minsk. We were warmly welcomed in the Church by the Archbishop before the start of the service. It was interesting to see the large congregation – the church was filled to the last seat.

Mrs. Wanda Slizki and her son Gennadi were waiting for us after the service and drove us to the cemetery outside Minsk. The Memorial Service and wreath-laying ceremony was conducted in a very dignified manner. At the same time Mr. Rovensky and his granddaughter Lina also put a flower arrangement on the grave.

Afterwards, the UEHMG Delegation invited everyone taking part in the commemoration to a late lunch in a very nice restaurant. During the course of the lunch, the widow of Major General Slizki was presented with a posthumous UEHMG "Decoration of Honour" medal for her husband. This was a very emotional moment. Mrs. Slizki thanked, with very touching words, the delegation of the UEHMG for their travel to Minsk to pay a last tribute to her late husband. Further short speeches followed together with



UNION OF THE EUROPEAN HISTORICAL MILITARY GROUPS UNION DER EUROPÄISCHEN WEHRHISTORISCHEN GRUPPEN

an exchange of guest gifts. The departure of the Slizki family was very cordial and everyone promised to keep in touch.



The next day Mr. Struzhetski collected us from the hotel and took us to see the Art Gallery. The building with its valuable treasures was very impressive. We also had the good fortune to be able to visit the concurrent Picasso and Goya exhibition on display there.

A city tour of Minsk was on the programme for the afternoon. As always, Lina looked after us beautifully and was an excellent interpreter. We are extremely grateful to her. The evening ended with an excellent dinner in the hotel restaurant attended by Mr. Struzhetski.

Tuesday was our day of departure. We were brought to the airport by our friends. It was hard

to say goodbye particularly as we had seen and experienced so much. In conclusion we can say that our visit to Minsk was very positive at all levels.

We left with a very good impression of the city: very clean, no graffiti, very friendly multilingual people, the road network is excellent, the cars West-oriented, the houses well maintained with many modern buildings.



We returned home with very happy memories of our stay and we have made the decision to visit this interesting city again in the future.

Text: Major General iTR Helmut A. J. Eberl

Photos: President Eberl and Captain iTR Feichtinger



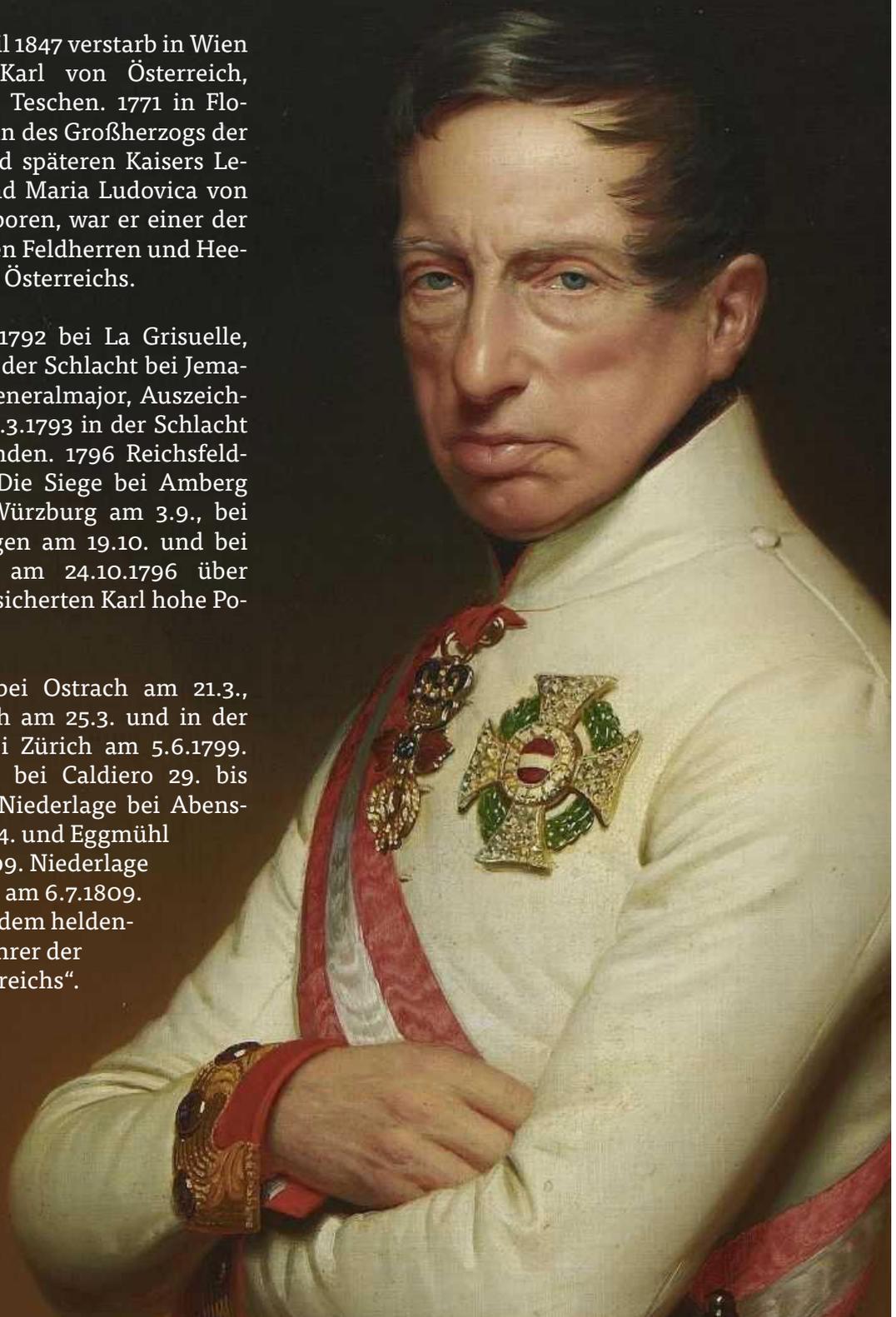


Historische Namen Österreichs: **Erzherzog Karl von Österreich, Herzog von Teschen**

Am 30. April 1847 verstarb in Wien Erzherzog Karl von Österreich, Herzog von Teschen. 1771 in Florenz als Sohn des Großherzogs der Toskana und späteren Kaisers Leopold II. und Maria Ludovica von Spanien geboren, war er einer der bedeutendsten Feldherren und Heeresreformer Österreichs.

Feuerteufe 1792 bei La Grisuelle, Teilnehmer der Schlacht bei Jemapes. 1793 Generalmajor, Auszeichnung am 18.3.1793 in der Schlacht bei Neerwinden. 1796 Reichsfeldmarschall. Die Siege bei Amberg am 24.8., Würzburg am 3.9., bei Emmendingen am 19.10. und bei Schliengen am 24.10.1796 über Frankreich sicherten Karl hohe Popularität.

1799 Sieg bei Ostrach am 21.3., bei Stockach am 25.3. und in der Schlacht bei Zürich am 5.6.1799. Abwehresieg bei Caldiero 29. bis 31.10.1805. Niederlage bei Abensberg am 20.4. und Eggmühl am 22.4. 1809. Niederlage bei Wagram am 6.7.1809. Gewidmet „dem heldenmütigen Führer der Heere Österreichs“.





Einladung Radetzky-Verein Prag

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Freunde und Kameraden,

wir - der Radetzky-Verein Prag - erlauben uns, Sie auf die im November dieses Jahres stattfindenden Feiern zum 250. Jubiläum des Geburtstages von Feldmarschall Johann Wenzel, Graf Radetzky von Radetz aufmerksam zu machen.

Gestatten Sie uns, Ihnen den Verlauf der geplanten Feierlichkeiten kurz zu schildern:

Am **Samstag den 5. November 2016** ist eine Gedenkfeier im Geburtsort des Marschalls, in **Třebnice-Sedlčany** geplant, anlässlich derer am Stadtmuseum Sedlčany eine Gedenktafel enthüllt werden soll.

Am Sonntag den 13. November 2016 erfolgt ein Marsch der uniformierten Kameraden, Mitgliedern des militärhistorischen Klubs und deren Gästen durch Prag. Der Weg führt vom Altstädter Ring über die Karlsbrücke bis zu dem Platz am Kleinseitner Ring, wo das Radetzky-Denkmal bis zu seiner Entfernung im Jahre 1919 stand.

Dem schließt sich das traditionelle kameradschaftliche Vorabendtreffen im Lapidarium des Nationalmuseums an, wo das Original der Statuengruppe vom Prager Radetzky-Denkmal aufbewahrt wird. Dieses Treffen findet unter der Schirmherrschaft von Herrn Kulturminister Daniel Herman statt.

Im Rahmen der Feiern wird ein Jubiläums-Sammelbuch mit dem Thema „Feldmarschall Radetzky und seine Zeit“ herausgegeben.

Bereits jetzt möchten wir uns für Ihr Interesse an den geplanten Feierlichkeiten bedanken und unserer Hoffnung Ausdruck geben, möglichst viele von Ihnen, wenn möglich in historischen Uniformen, begrüßen zu können. Alle befreundeten Vereine und Institutionen sind hiermit eingeladen.

Über die Fortsetzung unserer Planungen werden wir Sie selbstverständlich gern informieren. Anregungen, Gedanken sowie Ihre tatkräftige Unterstützung, sind jederzeit willkommen. Gern begrüßen wir auf Ihre Empfehlung hin weitere Gäste und unserem Anliegen aufgeschlossene Interessierte.

Zur weiteren Planung würden wir gern wissen, wie viele Interessenten anlässlich der geplanten Feierlichkeiten zu erwarten sind. Bitte teilen Sie uns mit, ob Sie an der ersten, zweiten Feier oder an beiden Feiern Interesse haben bzw. teilnehmen möchten. Gern senden wir Ihnen dann Ihre Einladung(-en) zu und übermitteln Ihnen alle erforderlichen Informationen.

Mit freundlichen Grüßen

Jan E. Barta
Obmann

E-Mail *český*: info@radecky.org
E-Mail *deutsch*: radetzky.prag@gmail.com
Web: www.radecky.org



+ **Wir trauern um...**



Oberstleutnant Vlas DRUPAS

geb. 04.05.1949, Mitglied des War History Club „Voluntary Riflemens Company of Kaunas“, Litauen, der am 19. Mai 2016 zur Großen Armee einberufen wurde.

Die UEWHG drückt den Hinterbliebenen ihr tiefes Mitgefühl zu diesem schweren Verlust aus.

Die UEWHG wird Kamerad Vlas stets ein ehrendes Andenken bewahren.

Wir gratulieren...

Durch die UEWHG wurden ausgezeichnet:

Oberst iTR Dipl.Ing. Stancho DJUMALIEV

Vizepräsident der UEWHG und Präsident des Traditionsverbandes „Traditzia“, Bulgarien
mit dem „Goldenen Ehrenzeichen“

Oberst iTR Tsoncho TSATSOV

Verbindungsoffizier Bulgarien zur UEWHG
mit dem „Ehrenzeichen“

Kommandant Ivajlo TANCHEV

Standartenträger des Traditionsverbandes „Traditzia“, Bulgarien
mit dem „Großen Verdienstzeichen“

Herr Nikola BELISHKI

Bürgermeister der Stadt Panagyurishte, Bulgarien
mit dem „Verbandsabzeichen“

Teilorganisation des bulgarischen Traditionsverbandes „Traditzia“

in Panagyurishte, Bulgarien
mit dem „Verbandsabzeichen“ zur Standarte



Wir gratulieren...

Dank- und Anerkennungsurkunden
zum 25-jährigen Bestandsjubiläum von „Traditzia“ erhielten:

Stadtverwaltung von Panagyurishte, Bulgarien

Nationalverband „Traditzia“, Bulgarien

Oberst i.R. Mag. iur. Agop KAZAZJAN

Mitglied des Vorstands und Rechnungsoffizier Regionalclub Sofia
sowie Gründungsmitglied des Nationalverbandes „Traditzia“, Bulgarien

Oberstleutnant i.R. Mag. iur. Ognian MARINOV

Vizepräsident und Gründungsmitglied des Nationalverbandes „Traditzia“, Bulgarien

Oberst i.R. Dr. iur. Todor PREDOV

Mitglied des Vorstands, Vorsitzender des Justizausschusses Regionalclub Sofia
sowie Gründungsmitglied des Nationalverbandes „Traditzia“, Bulgarien

Oberleutnant i.R. Tsvetelin RADULOV

Aktives Mitglied des Regionalclub Veliko Tarnovo im Nationalverband „Traditzia“, Bulgarien

Durch das Präsidium des Nationalen Verbandes „Traditzia“ wurden ausgezeichnet:

Generalmajor iTR Helmut A. J. EBERL, Präsident der UEWHG

mit dem Orden „Fist National Great Assembly“

(diese Auszeichnung wird nur einmal pro Jahr an eine verdienstvolle Persönlichkeit verliehen)

Major der Kavallerie Michael ISLINGER, Generalsekretär der UEWHG

mit der Urkunde „Dank und Anerkennung“ für besondere Verdienste





Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag - Happy Birthday

Juni

- 04. Frau Danielle Baronin VAN DER HEIJDEN
- Niederlande
- 04. Hauptmann i.TR. Dominik SCHOLZ - Österreich
- 05. Premier-Leutnant i.TR. Peter VAN DER MEE
- Niederlande
- 06. Frau Gerd ÖSTBY - Norwegen
- 07. Oberst Gerold Franz X. FALCH - Österreich
- 07. Rittmeister Emmerich BALIKO - Österreich
- 07. Hauptmann i.TR. Dipl.Ing. Jerg WERNER
- Deutschland
- 08. General i.R. Karl MAJCEN - Österreich
- 08. Oberleutnant i.TR. Josef HUBER - Österreich
- 09. Brigadier i.R. Manfred WAGNER - Österreich
- 11. Oberst Peter KRÜGER - Schweden
- 12. Hauptmann i.TR. Kommerzialrat Herbert FEILMAYR
- Österreich
- 15. Generalmajor i.R. Mag. Karl WENDY - Österreich
- 15. Kommandant E. G. P. HOUBEN - Niederlande
- 17. Oberst Gerhard SKALVY, MSD - Österreich
- 17. Wachtmeister i.TR. Roland OTT - Deutschland
- 19. Rittmeister Anton RÄDLE - Deutschland
- 19. Premier-Leutnant i.TR. Huub THEUERZEIT
- Niederlande
- 21. Ehrenrittmeister Werner FRICK - Deutschland
- 29. Major i.TR. Tom VAN DER HEIJDEN - Niederlande
- 30. General i.R. Dipl.Vw. Lothar BRÖSCH-FOHRAHEIM
- Österreich
- 30. Hauptmann d. Ldw. Frank REXIN - Deutschland

Juli

- 02. Major i.TR. Ing. Herbert BAUER - Österreich
- 06. Frau Claudia ISLINGER - Österreich
- 06. Volksanwalt Brigadier Dr. Peter FICHTENBAUER
- Österreich
- 09. Frau Brita MEYER - Norwegen
- 12. Rittmeister Wolfram von GEHR - Deutschland
- 21. Oberst i.TR. Dipl.Ing.-Ökon. Hans-Jürgen HÖFTMANN
- Deutschland

- 25. Oberst i.TR. Dr. Harald SAUTTER - Deutschland
- 26. Oberst i.TR. Martin MINK - Deutschland
- 28. Unterleutnant i.TR. Josef SCHNEIDER - Deutschland
- 31. Hauptmann i.TR. Anton WEBER - Deutschland
- 31. Oberleutnant i.TR. Damir PERŠI - Kroatien

August

- 03. Kommandant Wolfgang HORAK - Österreich
- 03. Hon.Konsul Komtur Dr. Peter FREISSLER - Slowakei
- 05. Hauptmann i.TR. Michael AHNEMÜLLER
- Deutschland
- 05. Oberleutnant i.TR. Danijel DRENSKI - Kroatien
- 08. Oberst i.TR. Otto DORFSTÄTTER - Österreich
- 09. Hauptmann i.TR. Wolfgang RÖMER - Österreich
- 10. Hauptmann d. Ldw. Günter CZASTITZ - Deutschland
- 13. Hauptmann i.TR. Ludwig WURMSDOBLER
- Österreich
- 16. Leutnant i.TR. Emil CRNE - Kroatien
- 17. Kommerzialrat Ernst HILLEBRAND - Österreich
- 22. Regierungsrat Rudolf HERRMANN - Österreich
- 23. stellv. Rittmeister Brigitte TRUCKSES - Deutschland
- 23. Premier-Leutnant i.TR. Edwin DE GROOTE - Belgien
- 25. Hauptmann i.TR. Trond ÖSTBY - Norwegen
- 27. Oberst i.TR. Dr. Frank BAUER - Deutschland
- 28. Hauptmann i.TR. Thomas ROLAND - Deutschland
- 30. Leutnant i.TR. Kemal SALIHOVIC - Kroatien





Foto: @andreaschneid/Alamy.com

In einem rohstoffarmen Land wie Österreich sind Innovation sowie Forschung und Entwicklung DER Schlüssel für Wachstum und Arbeitsplätze. Begeisterung für Wissenschaft und Technik muss bei Kindern daher so früh wie möglich gefördert werden.

Industrie ist Innovation.

iv INDUSTRIELLEN
VEREINIGUNG

www.iv-net.at



IMPRESSUM IMPRESSUM

Die zusammenarbeitenden Verbände und Gruppen sollen regelmäßig über ihre gegenseitigen Tätigkeiten informiert werden. Darüber hinaus sollen aktuelle Themen, die die **UNION DER EUROPÄISCHEN WEHRHISTORISCHEN GRUPPEN** betreffen, abgehandelt werden. DIE UEWHG-Zeitschrift (Informationsblatt) erscheint viermal jährlich. Ein Gastkommentar muss sich nicht mit der Meinung der Redaktion decken.

Für den Inhalt verantwortlich: Generalmajor i. TR. Helmut A. J. Eberl
Die Zeitschrift (Informationsblatt) entstand mit Unterstützung von Präsident Generalmajor i. TR. Helmut A. J. Eberl und den Einsendern der jeweiligen Berichte.

Für eingehende Unterlagen wie Manuskripte, Datenträger aller Art, Fotos, Karten, etc. wird keine Gewähr oder Haftung übernommen. Es besteht kein Anspruch auf Veröffentlichung. Abgedruckte Beiträge geben die Meinung des Verfassers und nicht unbedingt die Auffassung des Herausgebers und der Redaktion wieder. Das Recht von Kürzungen behält sich die Redaktion vor.

Es besteht kein Recht auf Honorar und auch nicht die Rücksendung unverlangter Beiträge einschließlich der dazugehörigen Anlagen wie Bilder und dergleichen.

Redaktion: Rittmeister Michael Islinger, Generalsekretär; 3704 Kleinwetzdorf, Schlossallee 1;
www.uewhg.org / www.uewhg.eu; E-Mail: info@uewhg.org; ZVR: 098622708

**Union der Europäischen Wehrhistorischen Gruppen
anerkannt als „Wehrpolitisch relevanter Verein“
durch das Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport
in Wien, Österreich**



**Union of the European Historical Military Groups
recognized as „Relevant Historical Military Organization“
by the Ministry of Defence and Sport in Vienna, Austria**

